

Table with 4 columns: 零售每份一毛五, 全年三十六元, 半年十八元, 每月三元

五十警察包圍五小時放催淚彈 含恨尋仇血案 狂漢亂槍殺人

廣州大字報攻江青 黎國兩教衝突再起 加十人代表團訪歐

陶杜猛烈抨擊英憲過時 加拿大須獨創憲法 世界人口將四十億 南越缺肥推動春耕

加國鈾礦售給芬蘭 日荷追查受賄人物 美軍費年支三千億 擾司法案炮聲隆隆

空軍司令因賄辭職 莫奇取消控基利甸 醫療中心將遭解散

閉關將站軍空台駐美 香港又破毒販機關 毒價值一千六百萬

兩軍軍援八十五億 五巴解將來雲出席 卑詩天然煤氣加價 各省反對汽油加價

加西兩省增加電費 省家庭法不利婦人 六月開始交通調查

加國鈾礦售給芬蘭 (續) 日荷追查受賄人物 (續) 美軍費年支三千億 (續) 擾司法案炮聲隆隆 (續)



加美兩國華僑生活趨向一致，華埠與移民也大致相同，這篇紐約唐人街的描寫，也就是加拿大唐人街的縮影……

或者一個建築技工，在學習使用刀叉同招呼客人。在這一門生意中，侍應生算是中階級，結果這行的生意興隆，他可以獲得五十美元週薪，另加二百美元貼士，洗碗工人每星期工作六日，每日工作十二小時，只能獲得一百至一百二十美元薪金，尚需扣除稅項。

大部份中國餐館都在收支勉強強相抵的情況下慘淡經營，米和食油實際上已成為奢侈品，債主經常到訪，而經營方式仍原始落後，正如一位餐館東主曾先所說：「許多人只知道做老闆，開業之前未有審慎選擇地點，不是冰櫃不能使用，就是其他地方出現毛病，關門的餐館有百分之八十是由於未懂經營方法。」

唐人街沒有破產清算，生意虧蝕了就降價賣出去，新來的僱主往往聘請一批新工人，使毫無工會保障的舊工人嘗到失業的滋味。

洗衣店的情況亦不比他好。自從免稅值同自動洗衣店面世後，洗衣店的生意就一落千丈。至於製衣店，外邊人叫它們「流行店」，因為它們經常要工人逾時工作，而不發給補薪。但唐人街人士強調，製衣店是他們的經濟命脈，在好景的時候，這製衣店可以容納六千名職工。

日昇豆腐公司 300 POWELL ST. 後門 VANCOUVER, B. C. Phone: 685-8019 精選上品 清甜可口 幼滑遠近 馳名遠近 批發零售 無任歡迎

雲埠獨韓韓國菜館 新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衛生食品。電話 256-8825 定座，每週營業七天

裕華國貨百貨公司 Yue Wha Import & Export Co. Ltd. 65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9 Phone: 688-7441 大批新貨運到 棉衣棉被睡袋 絲棉被尼龍被 單人雙人兒童 一律九折優待

奇華餅家 KEEFER BAKERY 217 Keefer Street Vancouver, B.C. TEL. 685-2117 承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵包 社團茶會 各式西餅

何桐攝影院 Ho Tung Studio 19 E. Pender St. Van. B.C. 681-5848, 879-5506 新彩色影房 放大八折優待 結婚喜照、舉送大相 菲林沖晒 一日起貨 特價九折 每張25仙 護照快相、即影即有 平靚又快、歡迎惠顧

兄弟電器 Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd. 專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機、電爐、雪櫃、冰櫃 具有政府執照 四三四一八六三三(日) 四三三三三三三三(夜) 四三七一三三七(夜)

兩年新商業樓出賣 樓上兩層兩睡房柏文，位於一三五五號市威街，詳情請向Bing Wong 438-3331 or 266-9418

金星工藝裝飾公司 245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 681-7738, 254-2907 最能吸引顧客之中國裝飾藝術，本公司精製彩畫天花板、龍柱、壁飾、屏風、花邊彫刻及仿古藝術品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨時更換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。

黃堃俠公證人旅行社 世界民航會員廿餘年正式直接代理 信用保證。來回香港加航日航六九〇元 團體六五〇元 單程三七八元 包機票團體票四七九元起歡迎選購 代理香港政府車牌汽車保險二月二十八日要買簽證文件申請護照

鑽石樓 New Diamond Restaurant 555 Gore Avenue Phone 685-0727 茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎 每日由上午十時至下午五時 星期一至五 星期六至九時 開市 電話：八八五〇〇七 八八五〇〇八 八八五〇〇九

龍鳳餅家 LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY 247 Keefer Street, Vancouver, B.C. TEL: 688-0837 688-3135 香港專家 主持出品 承接訂制 社團茶會 出爐麵包 熱辣蛋糕 生日蛋糕 結婚蛋糕 各式西餅 龍鳳禮餅 各種中餅 用足材料 品質精良 價錢公道 華僑惠顧 無任歡迎

真如畫廊 CHINESE PAINTING GALLERY 111 E. Pender St. Vancouver B.C. Tel: 669-5635 專營：中國國畫、裝飾字畫、壁畫、金石裝璜、廣告 承接

手工製造靴 任由你選擇任何款式，適合青年與耆老者，快捷妥當耐用，價錢雲埠最平。葛士定東街六十六號 Gabor & Joe, 66 East Hastings, 684-6721

泰興有限公司 Tai Hing Company 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada Phone 684-1028 新到大幫 超等味精 冰霜明蝦 裝修 水喉電器，內外油漆，土庫間格，免費估價。電話：四三七一六五五七林

明德託兒所 第二新所 註冊 政府 三歲至六歲接受政府免費或補助兒童 二十名 地址：華埠鐵利街五三〇(葛士定街) 530 Healey Ave. Van. B.C. 715 Victoria Dr. Van. B.C. 電話：日間：五三一七四六(舊所) 晚間：二五五、四二五(新所)

Hing's Burglar Alarm System Service 專門精裝或出售 最新特別設計電子防盜或防火警鐘系統 保證滿意 價廉工精 免費估價 歡迎詢問 家庭商店均宜 電話：321-5905 431-9257

Block Bros Realty Ltd. 5842 Cambie St. Van. B.C. 馮浩公司：321-6881 (Jim Fong) 住家：733-4736 ①四年新，三個睡房，土庫完成，三個房，廚房及廁所，近通街，開價六萬多。 ②實淨二個睡房，廚房全裝，硬木地板，土庫，近多利街，五萬多。 ③合法出租屋，開價四萬二千五百。 ④新屋多間，地點適中，上等材料，由七萬元起，歡迎舊屋相換。

土庫出租 兩房一廳，近士嘉堡及學校，巴士。電話四三三一七四六 土庫出租 兩房一廳，近士嘉堡及學校，巴士。電話四三三一七四六

土庫出租 兩房一廳，近士嘉堡及學校，巴士。電話四三三一七四六

承接坭水木工 階磚油漆 特價機票 環球旅遊有限公司 258 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 684-3520 684-1714

均安號 Quon On Company Limited 438 Main Street Vancouver 4, B.C. Telephone 681-1025-681-2733 代理各航空公司飛機客票 代理輪船及巴士票 代辦出國護照旅行手續

捷航旅行社 BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD. 722 Smith St. Vancouver, B.C. 684-8638 特價機票來往香港 單程雙程長期短期 任君選擇特價優待 旅行手續歡迎查詢

雲東水 3044 East 22 Ave. Van. B.C. 435-1010 晚上 437-8239 蘇卓如主理 按裝修理水喉請到雲東選購 持執照師傅免費解答 Plumbing 難題 上門按裝或修理一切 Plumbing 工程

喜林酒店 HAZELWOOD HOTEL 344 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P4 電話：687-9126 682-9268 溫哥華，華埠，喜士定東街344號 全新裝修 地點適中 地方清雅 華人服務 歡迎參觀 優待僑胞 月租一百

中西餐館連實業出賣 位於加蘭補公路，有濃酒牌，有意者請電話一二一四九二三四三陳洽 有房出租 適合女性居住，有意者請電話二五四一三〇八四洽。

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE 685-3935 有關幾種稅務的儲蓄方法 (一) 減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之百分之五份之一存入此項計劃，將來退休時或有任何需要時可以取用。 (二) 免稅儲蓄計劃，凡未買有房屋之成年人士均可註冊，免稅入息每年一千七百元。 (三) 入息平均計劃，凡因某原因而收得了一筆款項，你將此項入息平均多至十五年，每年的收入才當你的入息。

恒基兆業有限公司 Henderson & Lee Development Ltd. Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre Vancouver, B.C., Canada V7Y 1G6 Telephone (604) 689-7466 本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。 (歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收購。) 貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽，毋須遠赴香港省時省費。 本公司直接出價購買並可在本埠辦理交易支款手續。 如欲將在港或本埠之物業與本公司合作，拆舊建新亦所歡迎。 本公司亦有有意購買本埠吉地，柏文或商業樓物業

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 湯天豪 投資房地產 工商樓宇 買賣房屋 各項估價 免費估價 歡迎查詢 TEL: HOWE TONG 687-2215, 325-0527 200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada 發展商業地皮位 Burnaby 旺街，面積 208 X 116 1188700 平方呎，可建十三間舖或開設大酒樓，大士多店，開價廿三萬九千元，機會難得。 六年新屋，近 B.C. 大學，上層三睡房一廳，土庫全部裝修，有二睡房一廳，共三套廁所，可分租。 大學生宿舍，增加收入，開價九萬九千元。 八層柏文約十年新於西區，近海濱，交通商場，年收約壹萬七千元，開價十七萬九千元。 入息大屋三層，近市政府，地寬約 50 X 180 呎，年收約九千九百元，開價八萬九千元。 好屋四睡房三廳，屬兩段地，就可建兩間新屋，位域多利街夾卅七街，近交通，學校，商場，現每月收租四百七十元，僅開價六萬九千元。 靚屋四睡房一廳，三套廁所，有車房，近喜士定夾 Nanaimo 街，開價五萬九千元。 尚有大批新屋不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問 並免費帶僑胞估價房屋。

滿地可銀行 Bank of Montreal The First Canadian Bank 請參加 滿地可銀行始創之敬老計劃 凡六十歲及以上之居民，均可申請而享受各種優待，詳情請到本行接洽。 凡加入敬老計劃之顧客，將獲本行發出之身份證，可在加國所有滿地可銀行之分行 享受各種優待。 早在一九六九年，本行已協助助老居民之計劃，時至今日，本行更將有效年齡 減為六十歲，現在其他之銀行，亦有同類之計劃，不過本行是施行此項敬老計劃之最早者，而優待條件，亦至完善。 經理：馬國材 Manager: T. Mah 電話：684-1357

大漢小語

迪芬碧架狗坦白

保守黨全國黨領選舉於二月廿一日投票，廿二日公佈由奇勒克獲選繼承史丹非為新黨領袖。與奇勒克競逐的有六十五票的古壁省華納落選。

前首相兼黨領袖迪芬碧架是極力支持華納出任黨領袖的人。昨日他在安省對婦女協會演講，坦白指出他之所以投票支持華納，是因為他認為華納將為保守黨帶來權力。

他謂：「除非我們，指保守黨，獲得古壁選票支持，否則，想取得勝利。」又謂：「華納雖在其次黨領袖角逐失敗，但如奇勒克求助，華納亦將全力支持。」云。

二月廿五號我在本欄以「奇勒克前途多艱」為題發表「小語」說：此次全國保守黨大會原以如何在下屆大選擊敗自由黨政府為目標，如屆時無法攻破古壁省兩選區之堅強壁壘，則目標不達成。又說：「此位經驗豐富的前首相老政治家，何以要支持古壁的華納，可能大有道理，因保守黨近數屆失敗的不是在大西洋沿海省份，也不是在加中加西，而是難以撼動魁北克在古壁的大本營。」

我在十日發表的評語，想不到十日後却是百分之百與迪芬碧架所發表的言論完全吻合。我不敢說是「英雄所見略同」，但對任何事物作合理的評斷，不會錯到那兒去。

我在去月廿五日的「小語」中另有小段也與前首相完全相同的，那是：「奇勒克應與華納締結合作之道。」

近半年來陶杜領導的自由黨政府出現，幾個大問題，諸如直接影響全國人民生活之管制工資問題，大工團極表反感，其新經濟理論，財團也難接受，死刑問題，全加律師、警察、與各階層民意，均不同意政府之「國執一私」；隨著年內各省修訂憲法問題，更是問題中的大問題；陶杜在古比向卡斯特羅喝問：部長涉嫌干預司法問題；這些都是給反對黨抨擊的口實，但自由黨能保有古壁安省兩個壁壘，保守黨也難向鼎。

編者

人間怪異搜錄

我國民間有一種迷信思想：一個人在過度驚恐或驚慌的時候，靈魂都能出殼，暫時脫離了肉體的軀殼。好些鄉間裏，一個孩子從野外玩耍回來，如果晚上忽然發高熱，做長輩的便會說孩子是「在外而撞了邪」，受了驚恐，致令孩子的靈魂在外面掉了，所發生的結果，認、靈魂暫時離開肉體的軀殼。

這並不單是中國人的見解，許多地方的人都是相信這類的。其不同的，乃是迷信的程度更厲害而已。

西卑伯斯島的那哈沙民族，他們在遇到「遷居」的時候，必定請一位祭司回來，把全家人的靈魂收起來，藏在一隻布袋裏，而他們認為，新居裏如有作祟的凶煞，則它對於沒有靈魂的人體軀殼也奈何不得。直到全家住下了一個相當時期之後，覺得新居是安全無事了，他們然後從祭司那裏討回全家人的靈魂出來。

西卑伯斯島的有一種迷信的習俗：一個婦人病了或在分娩之前，去請醫生的人便必帶同一件磁器交給醫生。醫生對那婦人的靈魂！這件磁器。醫生一直保管到那婦人病好了或生下孩子之後，然後才送回原主。去。

靈魂可以收集起來

插文者讀

西卑伯斯島的那哈沙民族，他們在遇到「遷居」的時候，必定請一位祭司回來，把全家人的靈魂收起來，藏在一隻布袋裏，而他們認為，新居裏如有作祟的凶煞，則它對於沒有靈魂的人體軀殼也奈何不得。直到全家住下了一個相當時期之後，覺得新居是安全無事了，他們然後從祭司那裏討回全家人的靈魂出來。

西卑伯斯島的有一種迷信的習俗：一個婦人病了或在分娩之前，去請醫生的人便必帶同一件磁器交給醫生。醫生對那婦人的靈魂！這件磁器。醫生一直保管到那婦人病好了或生下孩子之後，然後才送回原主。去。

西卑伯斯島的有一種迷信的習俗：一個婦人病了或在分娩之前，去請醫生的人便必帶同一件磁器交給醫生。醫生對那婦人的靈魂！這件磁器。醫生一直保管到那婦人病好了或生下孩子之後，然後才送回原主。去。



狀元——君主中的民主

中國在君主時代，就發明了「開科取士」的方法，為「選賢與能」開闢了一條良好的途徑。

一旦高中，金殿唱，授翰林，官修撰，賜府第，宴瓊林，領袖榮耀而揚眉吐氣，衣錦榮歸而光耀耀祖，其平步青雲之聲威，真是言之不盡，難以描繪。

元詞 藉風氣概之一概 句：五百人中第一仙，等閒平步上青天

綠袍乍看君恩重，黃榜初開御墨鮮

龍作馬，玉為鞭 花如羅綺柳如綿

時人莫訝科名早，自是嬌娥愛少年

歷史上的狀元究竟有多少？已難一一稽考。只有滿清一代的科舉，由順治丙戌（一六四六）起，至光緒甲辰（一九〇四）止，共計一百二十科，得狀元一百二十人。（順治壬辰 乙未兩科的滿漢分榜，不計在內）。

關於狀元的故事，在清代的一百二十人之中，有十二位是一文一武有徵一，值得一談的。茲就十三人中式年代的先後，分述如下：

▲叔狀元

叔狀元，與父狀元，祖孫狀元，咸稱士林佳話。有清一代一百一十二科中的狀元，有康熙朝蔡啟尊、蔡升元，咸同間的翁同龢、翁曾源。

蔡啟尊，字頌公，號鳳陽，浙江德清人，明萬曆四十七年生，康熙九年（一六七〇）庚戌狀元，授修撰，旋典試順天，充日講官，官至學士。

與崑山徐學功、孫元、日、世，官聲卓著，頗獲時譽。

編者

西卑伯斯島的有一種迷信的習俗：一個婦人病了或在分娩之前，去請醫生的人便必帶同一件磁器交給醫生。醫生對那婦人的靈魂！這件磁器。醫生一直保管到那婦人病好了或生下孩子之後，然後才送回原主。去。

西卑伯斯島的有一種迷信的習俗：一個婦人病了或在分娩之前，去請醫生的人便必帶同一件磁器交給醫生。醫生對那婦人的靈魂！這件磁器。醫生一直保管到那婦人病好了或生下孩子之後，然後才送回原主。去。

西卑伯斯島的有一種迷信的習俗：一個婦人病了或在分娩之前，去請醫生的人便必帶同一件磁器交給醫生。醫生對那婦人的靈魂！這件磁器。醫生一直保管到那婦人病好了或生下孩子之後，然後才送回原主。去。

編者

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown-Vancouver
Phone 687-8501 - 687-8502

正宗粵菜 精美點心
宵夜宵飲 應有盡有

營業時間
星期一至星期五
上午十時至凌晨二時
星期六至星期日
上午十時至凌晨三時
逢星期日休息

文華花店 Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆裝樹木
新穎設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
無任歡迎

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

開業四週年紀念盛大酬賓：
一律九折。
國產傢俬、糧油食品、唱片、唱帶、服裝、茶葉土產，日用品、瓷器等，小五金，一律八折。
羽毛、貝雕畫，一律七折。
白米、冰蝦除外，另有特價商品供應，購者從速，售完即止。
日期：由一月卅一日至二月廿九日。

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

金匙牌
五十磅庄上等長身
絲苗米
每包
十一元九毫九

家酒閣鳳龍 LOON FOON KWOK RESTAURANT
155 EAST PENDER ST. VANCOUVER, 4, B.C.
PHONE: 683-1935

馳名粥品
晚飯小菜
壽筵喜酌
燒鴨油雞
叉燒滷味

出爐蛋撻，麵包，西餅
生日蛋糕，月餅禮餅，
凍餅，鷄批，一律八折

四和菜
東江腐煲
北菇滑雞
時菜牛肉
豉椒排骨

特價八元九

止時九晚至半時九早：間時營業
(息休四期星逢)

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTING ST. (Near Nanaimo)

三月二日至三月六日星期二至星期六晚七時半放映彩色寬幕
新穎惹笑文藝大喜劇

小山東到香港
李昆、鄭少秋、李影領銜主演

同場放映
「仇」
楊群、領銜主演

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華華埠街一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

在水一方
文藝巨片
瓊瑤最新名著改編
林青霞、秦漢、恬妞、谷名倫主演

同場加映
黑夜怪客
苗可秀、柯俊雄主演

同場加映
拳壇生死戰
茅葛、黃家達、黃仁植主演

每日放映時間：晚五七時半
及假例加開三時半

院戲大氏邵 SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東定士壽

今天隆重獻映
邵氏榮譽出品千萬觀衆祈待
本年度最佳影片
新啼笑因緣
李菁、李菁、李菁主演

同場加映
成記茶樓
陳觀泰、葉靈芝主演

下期獻映
邵氏出品香艷肉
感寫盡人生百態
女人
陳萍、金霽主演

同場加映
浪子與處女
米康、蘭特主演

玉喉艷且吳君麗

(文摘)

她是聞名伶星界八牡丹之一，其餘的七朵牡丹是：鄧碧雲、鳳女、羅麗卿、林、南紅、于素秋、余麗珍等……

吳君麗自然不會是例外，她先後兩去星馬，也兩去美國，一共是四次離港他去。第一次是一九六四年，他獨自往星馬隨片登台，第二次是一九六五年，她參加新馬劇團演出粵劇，也是往星馬去，這一次是經過了一年長的時間，至一九六六年才回港，第三次是參加非凡劇團，在一九七〇年往美國演出，第四次是和林家聲同到美國演出粵劇，這是一九七一年的事，兩去星馬，兩去美國，在星馬和美國也留下很好的名聲。

哀謝

先嚴譚鉅球字敷美公府君廣東開平松請返昇社人痛於一九七六年二月十日在舞城聯合醫院逝世遺孀譚壽七十有一歲經於二月十二日下午一時半假座柏表殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於玫瑰園墓園

紀念鳴謝

本支部謹於一九七六年元月八日下午一時正舉行典禮，叨蒙中國洪門民治黨駐加國總支部各支部連權總社及各支社各級洪門機關暨叔父仲僑胞姊妹姊妹各商號等蒞臨隆情厚誼祝賀金珍貴物品敬領之餘萬分感戴謹此鳴謝

（轉錄）陳保羅合家一百元，周文樞合家一百元，胡祖培合家一百元，胡俊旋合家一百元，關慶賢合家廿元，關培合家廿元，關崇雲，關雲合家廿元，關榮益，陳秀雲，余有祺，周瑞津夫人，周樹芬，胡錦渠，（以上每合家十元）關崇煇，關崇雅，關卓樞母親，陳文炎夫人，胡樹芬，余祥麟，黃卓民，余彩，余秋中，關想，黃榮均，黃植生，關王庚，周文深，馬開存，黃富，黃守理夫人，周池夫人，馬麗女士，馬均達，黃守樞，葉榮義，馬開周，周麗操，蔡榮樞，黃名節，周達家，周汝宏，黃蔭傳夫人，黃華，（以上每合家五元）余炎中夫人合家四元，胡全夫人合家三元，老余媽三元，余日英女士二元，黃述合家二元。

唐山商場

Town Trade Centre Ltd. 534 Main Street Vancouver, B.C. Phone: 684-8824

一週年酬賓大減價 各種商品，一律九折 工藝品，一律八折

莊士頓駕駛學校



\$50.00 GOVT. REFUND! 易學速成，教法新穎，更可向政府取回津貼五十元，本校備有專人翻譯筆試，請與王志龍君接洽。

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)

509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. 687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳 喜筵壽禮 隨意小酌 晚飯宵夜 豐儉由人

雲南白藥

批發零售 一律歡迎

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone 681-3953

雲埠首創鳳城美點 鮮製粉麵開海外港粵 風味先河遠近僑界敬希 光臨

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St., Vancouver 4, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝。

國產藥材

由即日起至三月七日止舉行「國產藥材介紹週」

梁 棋 LEONG KEE

504 Alexander St., Vancouver 4, B.C. 254-1203

AL'S SALAD KING LTD

4145 Halifax St., Burnaby 2. Telephone 294-4794

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859 42 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

富源隆食品廠 新出特品 特價推銷

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender Street Vancouver 4, B.C. 電話：682-2244

新到大帮 靚花旗參 零沽批發 一律歡迎

I.P.Y. Travel Service

21 ZENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. PHONE 683-3658

加拿大皇家銀行 The Royal Bank of Canada

Main & Hastings Vancouver, B.C. Douglas & Pandora Victoria, B.C.

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 684-4425

大批運到 特價發售 珠江牌厨用三蒸酒

廣生雜貨發行行 KWONG MAN SANG & CO.

256 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. 682-2022

大批運到 鮮冰黃花魚 鮮冰鯪魚 蝦油辣笋尖 辣椒蘿白 五香豆腐干 甘蔗粉葛湯

聯興公司

RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

一零霜鮮瓷藥各本
律沽蝦肉器材江號
歡批味瓜碗丸雜經
迎發精菜碟散貨售

昌配
漆油修裝
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當

電話：二五四一七五〇三
六八七 四〇九四

永建公司

承接
裝修油漆 土木工程
價錢公道 快捷妥當

晚上五點後 電話：879-3092, 873-2241

振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大帮器具及各
種用具以應冬
節有等貨品
八折大平賣

德深公司

1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮豆芽菜
靚菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Ritz, Ltd.
203 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 682-1946

中西月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

政府合法牌照
裝置或修理水喉、兼修理煤氣等
切工作 保君滿意
ohmy Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512, 876-6872

曹振興

當奴地氈傢俬公司
有大帮各款平靚地氈、梳化牀、餐椅、窗簾、辦公室傢俬、裝飾花紙、發行價錢發售，多少一律歡迎。

貨品陳列室：
4325 Main St., Vancouver, B.C.
電話：八七四一九二三陳君接洽

NOTARY PUBLIC

Gordon W. Cumyow
91 MAIN STREET
溫日隆
遺囑及辦理各種文件
代理買賣買賣

李偉運輸公司

專運行李辦理香港移民出入行李，并
家具、物搬運，有大棧房代客存貯。
電話：二五四一三〇六一

紅蓮電髮店

地址：片打街東十七號
電話：六八四二一九一七

無僑冷翻定假時特
任胞氣梳做髮間價
歡光設髮假出快電
迎顧備型髮售捷髮

驗眼專家

李興捷
安省滑鐵盧大學
醫學士 專主走東街五百五十五號
Anthony Lee, D. O. 253 E. Hastings St.
電話：682-018



天龍八部

第十七回

金庸著

木婉清身不由主的騰身而起，飛入了石屋之中。

她一掌護身，使一招「曉風拂柳」，騰住面門，只怕黑暗中有什麼怪物來襲，只聽得轟隆一聲，屋門已被什麼重物封住，木婉清大吃一驚，搶到門口伸手去推時，着手處粗糙異常，原來是一塊花崗巨岩。

木婉清運動雙臂，盡力向外推去，但那巨岩紋絲不動，連晃也不晃半分，木婉清又推了一次，當真便如蟻撼石柱一般，那裏動搖得了。她大聲念咒：「喂，你關我在這裏幹什麼？——只聽那青袍客道：『你求我的事，自己也忘了嗎？』這聲音從巨岩的

洞孔中透進來，倒是聽得十分清楚，木婉清定了定神，見那巨岩堵住屋門，邊上可容一掌，但身子鑽將出去，却是萬萬不能，木婉清叫道：「放我出來，放我出來！」只聽得屋外樹木枝葉相擊，簌簌山响，顯是那青袍客穿過樹叢，逕自去了。

木婉清從孔穴中望將出去，除了樹葉自空紛紛而墮，什麼也看不見了，她回過頭來，睜大眼睛，只見屋角中放有一床，床上坐得有人，她又是一驚，問道：「你……你……」那人

道：「清妹，你也來了？」聲音充滿着驚喜之情，原來是段譽。

木婉清在絕望中，見段譽，歡喜得幾乎一頓心停住了，跳動，撲將上去，投在地的懷中，石屋中光亮微露，段譽若見她臉色慘白，兩滴淚水奪眶而出，心下甚是憐惜，緊緊攥住了她，見她兩片櫻唇微顫，忍不住低頭便吻了下去，兩人四唇甫接，同時想起

：「我倆乃是兄妹，焉可有此亂倫之行？」當即放開攥着的雙臂，各自退後，兩人背背石室的一壁，怔怔對視。木婉清首先「哇」的一聲哭出來，段譽柔聲慰道：「清妹，這是我上

天命中註定，你也不必難過，我有你這樣一個妹子，真是歡喜，木婉清連連啜泣，哭道：「我偏要難過，我偏不歡喜，你心中歡喜，你就沒有良心，」段譽嘆道：「那有什麼法子？當初我沒遇到你，那就好了，」木婉清道：「又不是我想見你的，誰叫

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話：684-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

廣珍鐘錶首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5516
9 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大減小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

廣珍鐘錶首飾舖

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校教授學習諮詢
歷史教通學諮詢
政府註冊通學諮詢
各種語言通學諮詢
以各種材料服務
翻譯音帶服務
善誘翻音帶服務
成績特優服務
僑胞特優服務
循循善誘服務
久循特優服務
教人循特優服務
本為多方車忠誠

中國優質鞋靴拖鞋
男女老幼款色皆備
批發零售價錢特平
3553 Cambie at 17 Ave., 874-1934
進步鞋業專家

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

榮榮臘味廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

華強公司

KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：684-8822

傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

Sunbeam
White Bread
新邊麵
美味鮮

暗市黨館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮
特聘華人經理李國榮
本館電話：254-2821
李榮電話：255-8814

先危險通風煙肉煙口清理
華整潔服務
253-1850 或 325-4109

專洗地毯
清除垃圾
S. Sparkle Building Maintenance Ltd. 7206 Stirling Vancouver B.C.

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行



明和公司

MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷便利
茶樓家庭皆宜置備

◁新到特製鋼質▷
蝦餃皮夾
每七個五元毛

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罐庄 每箱壹打
壹磅罐庄 每箱廿四罇
半磅罐庄 每箱四十八罇

歡迎殯館及家庭選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張豐元 325-8981

▲二十九街東二七五號，十一年新，二睡房，客廳，廚房及浴室，土庫另有一大睡房及大遊樂室，自動煤氣暖爐，取價五萬二千五百元，請向會看屋內部。

▲近士威及田馬路，位於幽靜街，十年新三睡房，客廳，廚房浴室，土庫全部裝妥亦為五房，客室，廳房，浴室，取價七萬四千元。

▲屋列治，三睡房，二套半浴室，遊戲室有酒吧等，祇取價十一萬九千元。

▲入息屋，二睡房住宅，土庫有二睡房電器，取價四萬九千元。

▲新屋，三睡房，近緬街及女皇公園，建築面積一千三百二十呎取價七萬五千九百元。

李漢昌急拿過一只玻璃水杯

扭開水龍頭，接了滿滿的一杯，就將杯內的水，向昏迷中的蔡桂珍，潑去。

李漢昌急拿過一只玻璃水杯，扭開水龍頭，接了滿滿的一杯，就將杯內的水，向昏迷中的蔡桂珍，潑去。

冷水澆過，仍無動靜！

不久，警方人員已聞聲而至。一名警察帶同四名軍裝警員首先抵達現場。約查閱後，召喚救傷車到場，把昏迷不醒的蔡桂珍從床上弄出，送往醫院救治。

可憐還未到醫院，已內傷過重，回天乏術，就在救傷車內離開塵世。

送、醫院急症室經醫生驗明後，將屍體轉送九龍公眾殮房。

蔡桂珍被驗明不治命後，李漢昌就被控謀殺罪名。

本案在法庭審判時，當日負責剖驗死者屍體的醫官出庭作證。

法醫官王錫坤說，六月一日，他在九龍公眾殮房進行剖驗，外部檢驗結果，發覺死者頭部，左耳背，左耳背，都有傷痕，至於內部傷痕，頭骨並無破裂，但當剖開頭骨後，發覺死者腦下層出血，且已早於黑色。

法醫官認為，死者死因，乃由於腦部受震盪和內出血所致。那些傷口的形成，可能是被人用拳口攻擊，不可能是人用皮鞋踢傷。

關於具中左耳背傷口的由來，法醫官認為不可能是墜地時所引起，相信由於撞倒一種具有銳利的邊緣的物件所造成。

法醫官證明，由警方交給他化驗的尼龍三角枕上面沾有精液，床單上亦有。而被告李漢昌的衣服，則沾有死者的血液。

被告李漢昌答辯時，只承認當時在氣憤之下，打了死者一巴掌和踢死者一腳，但應移不會致死的。他不知死者何以會仆倒地上。到他發覺時，已昏迷不醒，曾經極力搶救，只白費氣力。

本案於一九六四年八月八日在高等法院審判結案，七名陪審員一致裁定被告謀殺罪名不成立。但當時被告乃處於激憤情況下，故一致裁定他謀殺罪名不成立。法官百甲畢亞日再開庭，判被告入獄四年。(完)

打片實業公司

Pender Realty 682-1851

611 MAIN ST., VANCOUVER

本公司定于十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常為僑界服務敬希移玉惠顧

六八二一 一八五一

劉富

承接裝修 油漆 土木工程

地址：636 E. 14 Ave. 電話：879-4389

馬君寰

具政府牌照 專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機 商業廚房設計新舊電火按裝修理 快捷可靠 收費特廉

電話：三式七·三式一

名園大酒家

(茶市部：每星期七天營業)

香港名廚主理，粵菜正宗，環境優雅，服務周到。

地址：雲高華街打街 電話：四一四一

金冠大酒樓

Golden Crown Restaurant Canada Ltd.

122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada

號八式一至式一街西定士喜華哥溫 Tel. 688-6631 (3 Lines)

正宗粵菜 晚飯小酌 喜筵壽禮 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定

永興裝修公司

油漆做木 土庫間格 水喉廁所 家庭電器 新舊房屋 接裝修理 大小工程 無任歡迎

電話：八七四一八四六

時代有限公司

地址：喜上定東街六九六號 公司：254-7325 住宅：684-9861 254-1936

24小時服務 專科大小 商業冷房 設計按裝

中和行公司

CHUNG WO HONG CO. Telephone 685-9612 368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

各江雜貨 地道藥材 膏丹丸散 瓷器碗碟 零沽批發 極表歡迎

加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理 伍偉權

對精研研究有十餘年之經驗，個別之需求各有不同，凡對子女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙賜顧，請電極表歡迎。

加拿大首揆 人壽保險公司

MANUFACTURERS LIFE

電話：六八四·壹三三七

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD. 電話：688-7018

全蛋雲吞皮 銀絲細生麵 新鮮沙河粉 批發零售 一律歡迎

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE

500 E. Hastings Street Vancouver B.C. Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431

新到大批廉價燈 各款收音機，新 舊電爐，雪櫃， 平價出售，並代 理名廠順牌雪 櫃，冰箱，洗衣 機，皇后牌乾洗機 電爐等，備有光 顧特價優待，兼 有名師修理上頂 電器用具，工精 價廉。

何樂怡獸科醫學博士

地址：京士頓道三二一六五 Veterinary Clinic, Phone 435-0222

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone 681-7595

各種香煙 代理 大小光顧一律歡迎 近細街西邊 半個街口

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate 606 Main St. 684-1377

那一個最好？ 對閣下有利？ 抑或對閣下不利？ 我們能給閣下一個忠實的答案

黃漢經

Wong Horne Agencies INSURANCE Agent 441 GORE AVENUE VANCOUVER 4, B.C.

會計事務 辦理報稅 商業經紀 各項燕梳

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

美國「金牌」絲苗最平！最靚！最新鮮！

春季大減價 絲苗靚白米 大平特平 五十磅庄 每包只售\$10.99

達民電器

承接工商業電力工程 免費估價

電話：253-0738, 684-7934

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD. 168 EAST PENDER ST. Telephone: 689-7835

承接訂製 各款婚禮 壽慶花糕 社團茶會 特式點心 中秋月餅 中西式餐 歡迎惠顧

承接裝置噴水機

有關旅店，旅館，防火噴射機構之設計，工程估價，有意者請與 Mr. Mar Mechanical, 電話：685-5635

鳳城小館

PHOENIX WUN TUN HOUSE 237 E. Hastings Vancouver, B.C. Phone: 681-5924

鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什

承接清理垃圾服務

Disposal Services 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作 估價，電話：254-6008, 接洽

華南麵廠

Top-Valu Food Products Ltd. 575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C. Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製麵粉 大小光顧 均極歡迎

海宏

精工釘面補漏 承接裝修油漆 修理圍台水瀝

電話：二九六一 九八六一

納偉旅行社

總行：溫哥華41東街1975號 電話：324-6361 華埠分行：打東街185號 電話：689-0501

香港：\$499

除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特價機票，前往日本，台灣，香港，菲律賓及星加坡等東南亞各地。本社外埠之電話聯絡處 點開頓 Edmonton 424-3188 城多利 382-1597 西雅圖 722-2872

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE 266 E. PENDER STREET TEL. 681-1052

馳名醬鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

英皇電器修理工程

合格師傅，新裝電火，免費估價，電器修理。

電話：八八八·八八八

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited 355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-2820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔 迎歡辦索發批沽零

周慶偉視光學博士

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW RAYMOND S. CHOW OD. OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-8232 518 Main St. Vancouver 4, B.C.

